

file:/Users/khildeb/Desktop/KRISTINE/Nepal_NSF/Gyalsumdo_Data/
Discourses_Gyalsumdo_2012/Bagarchhap_Danakyu/Bggchhp_GyF1_Project/
Bggchhp_GyF1.eaf

Wednesday, February 27, 2013 9:08 AM

ut@SAB ḡaki miḡ tar ḡoma ḡa lo
ft@SAB My name is Tar Doma. My age (is)
ftn@SAB मेरो नाम तार डोमा हो। मेरो उमेर
TC 00:00:06.890 - 00:00:09.330 00:00:09.930 - 00:00:11.980

ut@SAB fiptfju fjoṡhuk piḡun ḡa tḡyḡa tḡyḡa kaḡla
ft@SAB forty six years went (passed). While I was small,
ftn@SAB छयालिस वर्ष गयो (भयो)। म सानो सानो बेलामा
TC 00:00:12.350 - 00:00:15.180 00:00:15.420 - 00:00:19.150

ut@SAB ḡa ama tḡik taḡ ḡa
ft@SAB (we were two) including mother and me. And I
ftn@SAB म आमा एकजना र म
note@SAB taḡ=and
TC 00:00:19.730 - 00:00:22.440

ut@SAB aba tḡemalə ferḡun
ft@SAB (My) father passed away when I was small.
ftn@SAB बाबा सानोमा बिलुभयो।
TC 00:00:22.700 - 00:00:25.340

ut@SAB ḡa thu mathoḡ ḡa amaki səsun
ft@SAB I never saw him. My mother grew me up.
ftn@SAB मैले देख्दै देखिना। मलाई आमाले पाल्नुभयो।
TC 00:00:25.540 - 00:00:26.840 00:00:28.430 - 00:00:30.010

ut@SAB amaki tḡyḡa kaḡla ḡala səsun
ft@SAB My mother looked after me when I was small.
ftn@SAB आमाले सानो हुँदा मलाई पाल्नुभयो।
TC 00:00:30.720 - 00:00:34.930

ut@SAB dhene ḡake ama ḡjomla kipu ḡə
ft@SAB I was very happy with my mother.
ftn@SAB अनि मलाई आमासँग खुसी (सुखी) थिएँ।

TC 00:00:35.300 - 00:00:39.090

ut@SAB na h̄japu tseti ama h̄jomla kipu t̄fheti theba
ft@SAB I lived with my mother very happily.
ftn@SAB म आमा सँग सुख आनन्द साथ बसें।

TC 00:00:39.400 - 00:00:42.280

ut@SAB amake ḡala h̄jakpu t̄fhesuḡ
ft@SAB My mother behaved me well.
ftn@SAB आमाले मलाई राम्रो गर्नुभयो।

TC 00:00:42.510 - 00:00:44.290

ut@SAB ḡa lo t̄feḡa t̄fytuk thuk ama h̄joml̄a kipu t̄fe teba
ft@SAB I lived happily with my mother till I was fifteen or sixteen years
old.

ftn@SAB म १५, १६ वर्षको उमेर सम्म आमासँग सुखसँग बसें।

TC 00:00:48.580 - 00:00:53.420

ut@SAB h̄ione ḡa mit̄fhe t̄feba
ft@SAB Then I was married (was tied in marriage relation).
ftn@SAB त्यसपछि म विवाह (बन्धनमा) बाँधिँ।

TC 00:00:53.520 - 00:00:56.290

ut@SAB ḡa mit̄fhe t̄fheti dhene ḡa mit̄fe t̄fetil̄a əni ḡa
ft@SAB After the nupital ties, after nupital ties, and then,
ftn@SAB म विवाह (बन्धनमा) बाँधिँ पछि म विवाह (बन्धनमा) बाँधिँ पछि अनि

TC 00:00:56.750 - 00:00:59.440 00:01:05.130 - 00:01:07.820

ut@SAB t̄uku ḡa keḡuḡ t̄uku ḡa
ft@SAB I gave birth to five children. Five children.
ftn@SAB पाँचओटा बच्चा जन्माँ। पाँचजना बच्चा

TC 00:01:08.080 - 00:01:10.280 00:01:10.490 - 00:01:11.370

ut@SAB t̄uku ḡa ketil̄a dhanda t̄uku
ft@SAB Five children were born, and now the children,
ftn@SAB पाँचओटा बच्चा जन्मेर अहिले बच्चाहरू

TC 00:01:11.840 - 00:01:14.820

ut@SAB dhi dhakraṅ loṭṭa tʃharsuŋ səsʊŋ dhene
ft@SAB all finished the School level (basic) education.
ftn@SAB यी सबै(को) विद्यालय (को पढाइ) सकियो।
TC 00:01:15.230 - 00:01:19.480

ut@SAB pitʃa tʃema tei lo tʃuktʃi tʃuje
ft@SAB The little son is also grown up.
ftn@SAB सानो छोरा उसको वर्ष (समेर) पुग्यो।
TC 00:01:21.080 - 00:01:23.750

ut@SAB dhene klas tʃæ tyntse ŋalə lepsuŋ
ft@SAB The youngest son is in grade five for the study.
ftn@SAB त्यसपछि पढ्नको लागि सानो बच्चा पाँच कक्षामा पुग्यो।
TC 00:01:24.080 - 00:01:27.980

ut@SAB dhene dhəndə ŋa ŋjomla tʃuku pitʃa tʃhjaʃi jə
ft@SAB Then, now My eldest son is with me.
ftn@SAB यसबाट अहिले म सँग ठूलो छोरा छ।
TC 00:01:28.590 - 00:01:30.650 00:01:31.290 - 00:01:34.570

ut@SAB dhene ŋa ki
ft@SAB As for me (regarding marital relationship),
ftn@SAB त्यसपछि मेरो चाहिँ
TC 00:01:34.750 - 00:01:36.630

ut@SAB ŋaki khjoka dhantə ŋala jukti pisuŋ
ft@SAB my husband has abandoned me and gone (married with the next woman).
ftn@SAB मेरो श्रीमान अहिले मलाई फालेर (छोडेर) गयो।
TC 00:01:37.470 - 00:01:41.460

ut@SAB lo ʃum pisuŋ
ft@SAB It has been three years since he left me.
ftn@SAB (मलाई छाडेको) तीन वर्ष भयो।
TC 00:01:43.320 - 00:01:44.570

ut@SAB dhanda ŋa tʃikraŋ tʃik jə
ft@SAB I am alone now.

ftn@SAB अहिले म एकै छु।
TC 00:01:44.750 - 00:01:46.030

ut@SAB khjoka ransa kerme lanti pisun
ft@SAB Myhusband married another woman (lit. went by taking another
woman).
ftn@SAB पहिले श्रीमानले अर्को श्रीमति लिएर गयो।
TC 00:01:46.560 - 00:01:48.700